叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新年守夜：一个地球帝国的故事(new Year's Wake A Terran Empire Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新年守夜：一个地球帝国的故事(New Year's Wake A Terran Empire story)

[kri'eɪtɪv]	['kɑːmənz]	['laɪs(ə)ns]
Creative	**Commons**	**Licence**
有创造力的	公共领域	执照

知识共享许可

[nuː]	['jɪrz]	[weɪk]
NEW	**YEAR'S**	**WAKE**
新的	年	唤醒

新年守灵

[ə; eɪ]	['terən]	['empaɪər]	['stɔːri]
A	**Terran**	**Empire**	**Story**
一个	泰伦	帝国	故事

泰伦帝国的故事

[baɪ]	[æn]	['wɪlsn]
by	**Ann**	**Wilson**
经过	安	威尔逊

作者：安·威尔逊

['kɑːpiraɪt]	([siː])	-	[baɪ]	[æn]	['wɪlsn]
Copyright	**(** **C** **)**	**1992**	**by**	**Ann**	**Wilson**
版权	(C)	-	经过	安	威尔逊

版权所有 (C) 1992 安·威尔逊

[aɪl]	[ʌv; əv]	[skaɪ]	,	[wʌn]	[dʒæn]	-	[ˌsiː 'iː]
Isle	**of**	**Skye**	**,**	**1**	**Jan**	**2149**	**CE**
小岛	的	斯凯	,	1	一月	-	中央电气

天空岛，公元2149年1月1日

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[pæst]	['mɪdnaɪt]	[wen]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	[wet]	,
It	**was**	**just**	**past**	**midnight**	**when**	**the**	**woman**	**in**	**wet**	**,**
它	曾是	只是	过去的	午夜	什么时候	这	女士	在	湿的	,

刚过午夜，一个浑身湿透的女人……

[tɔːrn]	['fɔːrɪst]	[griːn]	[sɔː]	[wʌt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
torn	**forest**	**green**	**saw**	**what**	**had**	**to**	**be**	**the**	**light**	**from**	**windows**	**of**	**a**
撕裂	森林	绿色的	锯	什么	有	到	是	这	光	从	视窗	的	一个

[smɔːl]	[haʊs]	.
small	**house**	**.**
小的	房子	.

撕裂的森林绿看到了从一间小屋的窗户透进来的光线。

[ʃiː; ʃi]	['stʌmbld]	[tɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['greɪtfəli]	,	['hoʊpɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wɔːrmθ]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]
She	**stumbled**	**toward**	**it**	**gratefully**	**,**	**hoping**	**for**	**warmth**	**and**	**some**	**sort**	**of**
她	踉跄	朝向	它	感激不尽	,	希望	为了	温暖	和	一些	种类	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]	.
communications	**.**
通讯	.

她满怀感激地跌跌撞撞地朝它走去，希望能得到温暖和某种形式的交流。

['dæmɪt] , [ɪ'kwɪpmənt] ['feɪljər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːrt] [nuː]

Dammit	,	equipment	failure	and	a	plane	crash	were	no	way	to	start	New
该死	,	设备	失败	和	一个	飞机	碰撞	是	不	方式	到	开始	新的

['jɪrz] [deɪ] !

Year's	Day	!
年	天	!

该死，设备故障和飞机坠毁可不是开启新年的好方式！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pɑːrti] [saʊndz] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

As	she	neared	the	house	,	she	heard	party	sounds	,	and	grinned	.
作为	她	接近	这	房子	,	她	听到	派对	声音	,	和	咧嘴一笑	.

当她走近房子时，听到了派对的声音，不禁咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [æt; ət] [liːst] ,

It	seemed	that	someone	,	at	least	,
它	似乎	那	某人	,	在	至少	,

似乎至少有人.....

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] [hɪr] [ɑːn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [tʃɑːts] [raɪt] — [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

was	having	fun	here	on	—	if	she	remembered	her	charts	right	—	the	Isle	of
曾是	拥有	乐趣	这里	在	—	如果	她	记得	她	图表	正确的	—	这	小岛	的

[skaɪ] .

Skye	.
斯凯	.

如果她没记错的话，她在这里玩得很开心——这里是斯凯岛。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɪn] ['wɪntər] ...

The	North	Sea	in	winter	...
这	北	海	在	冬天	...

冬日的北海.....

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

yes	,	she	was	lucky	to	be	alive	.
是的	,	她	曾是	幸运的	到	是	活	.

是的，她能活下来真是幸运。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['pɑːrti] [saʊndz] [gɑːt]['laʊdər] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

When	she	knocked	on	the	door	,	the	party	sounds	got	louder	—	until	the	door	opened
什么时候	她	敲门	在	这	门	,	这	派对	声音	得到	更大声	—	直到	这	门	打开

,

,

,

她敲门时，派对的声音越来越大——直到门开了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	someone	saw	her	.
和	某人	锯	她	.

有人看见了她。

" [ɑːk; ɑːx] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊkt] [læs] [aʊt] [hɪr] !

"	Och	,	we	have	a	soaked	lass	out	here	!
"	奥赫	,	我们	有	一个	浸泡过	小姐	出去	这里	!

“哎呀，我们这儿有个浑身湿透的小姑娘！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	young	man	exclaimed	.
"	这	年轻的	男人	惊呼	.

“年轻人惊呼道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [fɔːr; fər] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][drɪŋk] ,

He	turned	back	into	the	house	,	called	for	blankets	and	a	hot	drink	,
他	转向	后退	进入	这	房子	,	称为	为了	毯子	和	一个	热的	喝	,

他转身回到屋里，叫人拿来毯子和热饮。

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði]['wʊmən] , [led][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] ,

then	put	his	arm	around	the	woman	,	led	her	inside	,
然后	放	他的	手臂	大约	这	女士	,	引领	她	里面	,

然后他搂着女人的肩膀，领着她进了屋。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	saw	her	settled	into	a	comfortable	seat	beside	the	fireplace	.
和	锯	她	定居	进入	一个	舒服的	座位	旁	这	壁炉	.

只见她舒服地坐在壁炉旁的椅子上。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][koʊl][ɔːr] ['wɪski] , " [æn; ən][oʊld][mæn] [sed] ['ruːfəli] .

"	Our	first	visitor	,	with	no	coal	or	whiskey	,	"	an	old	man	said	ruefully	.
"	我们的	第一的	游客	,	和	不	煤炭	或者	威士忌酒	,	"	一个	老的	男人	说	懊悔地	.

“我们的第一位客人，既没带煤也没带威士忌，”一位老人懊恼地说。

" [noʊ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [noʊ] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] [hɑːrt] [ɔːr] [hɑːrθ] . "

"	No	good	omen	for	the	New	Year	,	no	warmth	for	heart	or	hearth	.	"
"	不	好的	预兆	为了	这	新的	年	,	不	温暖	为了	心	或者	炉	.	"

“新年没有好兆头，心中没有温暖，家中也没有喜气。”

" [ɑːk; ɑːx] , ['ʌŋk(ə)l] , - [tɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	Och	,	uncle	,	'	tis	no	fault	of	hers	,	"	the	young	man	said	.
"	奥赫	,	叔叔	,	-	的	不	过错	的	她的	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“哦，叔叔，这不是她的错，”年轻人说。

" [its] [koʊld][ænd; ənd][wet][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] .

"	It's	cold	and	wet	she	is	,	in	need	of	help	.
"	它是	寒冷的	和	湿的	她	是	,	在	需要	的	帮助	.

“她又冷又湿，需要帮助。”

" [hiː; hi][held][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] .

"	He	held	a	glass	of	whiskey	to	the	woman's	lips	,	nodded	as	she	sipped	.
"	他	握住	一个	玻璃	的	威士忌酒	到	这	女性的	嘴唇	,	点头	作为	她	啜饮	.

他把一杯威士忌送到女人嘴边，女人抿了一口，他便点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [læs] , " [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	a	good	lass	,	"	he	said	approvingly	.
"	那就是	一个	好的	小姐	,	"	他	说	赞许地	.

“真是个好姑娘，”他赞许地说。

" [aɪm] ['dʒɔːrdi] [mə'grɛgɚ] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?

"	I'm	Geordie	MacGregor	,	and	who	may	you	be	?
"	我是	乔迪	麦格雷戈	,	和	WHO	可能	你	是	?

“我是乔迪·麦格雷戈，请问您是哪位？”

" [ðə; ði]['wʊmən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv] ['wɪski] .

"	The	woman	hesitated	,	hiding	it	with	another	sip	of	whiskey	.
"	这	女士	犹豫了一下	,	隐藏	它	和	其他	啜饮	的	威士忌酒	.

“女人犹豫了一下，又喝了一口威士忌来掩饰。

[ðeɪ] ['hædnt][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] ; [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ... [noʊ] .

They	hadn't	identified	her	from	her	uniform	;	should	she	...	no	.
他们	之前没有	已识别	她	从	她	制服	;	应该	她	...	不	.

他们没能从她的制服认出她；她应该……不。

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [laɪk] , [fɜːrst] .

See	what	they	were	really	like	,	first	.
看	什么	他们	是	真的	喜欢	,	第一的	.

先看看他们的真实面目。

" ['lɪndnɝ] ... [su:] ['lɪndnɝ] .
" Lindner ... Sue Lindner .
" 林德纳 ... 起诉 林德纳 .

“林德纳……苏·林德纳。

[maɪ] [pleɪn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] , [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [laɪts] .
My plane went down , and when I made it ashore , I saw your lights .
我的 飞机 去 向下 , 和 什么时候 我 制成 它 岸上 , 我 锯 你的 灯 .

我的飞机坠毁了，当我上岸后，我看到了你们的灯光。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ['dʒɔ:rdi] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['ʌŋk(ə)l] .
" She turned to the old man Geordie had called Uncle .
" 她 转向 到 这 老的 男人 乔迪 有 称为 叔叔 .

她转向乔迪称之为叔叔的那位老人。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ðæt] [bæd] . "
" I'm sorry to be a bad omen , sir , but it may be I won't be that bad . "
" 我是 对不起 到 是 一个 坏的 预兆 , 先生 , 但 它 可能 是 我 惯于 是 那 坏的 . "

“先生，很抱歉给您带来厄运，但我或许不会那么糟糕。”

" [ɑ:x] , [læs] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] , " [dʒɔrdi:z] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" Ach , lass , I'm the one to be sorry , " Geordie's uncle replied .
" ach , 小姐 , 我是 这 一 到 是 对不起 , " 乔迪的 叔叔 回复 .

“哎呀，姑娘，该道歉的是我，”乔迪的叔叔回答道。

" - [tɪz] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .
" ' Tis superstition , I know , but ' tis tradition as well .
" - 的 迷信 , 我 知道 , 但 - 的 传统 作为 出色地 .

“我知道这是迷信，但这也是传统。”

[its] [rest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['getɪŋ] . "
It's rest you should be getting . "
它是 休息 你 应该 是 获得 . "

你应该好好休息。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [foʊn] ,
" I would like to warm up a bit , then if you have a phone ,
" 我 会 喜欢 到 温暖的 向上 一个 少量 , 然后 如果 你 有 一个 电话 ,

“我想先暖和一下，如果你有手机的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ænd; ənd][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I should call and let the people expecting me know where I am .
我 应该 称呼 和 让 这 人们 期待 我 知道 在哪里 我 是 .

我应该打电话告诉那些等我的人我在哪里。

[aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [its] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] . "
I'll pay for the call , of course ; it's long distance . "
患病的 支付 为了 这 称呼 , 的 课程 ; 它是 长的 距离 . "

当然，我会支付电话费；这是长途电话。

" [ju:l] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri'tɔ:tid] .
" You'll do no such thing , " the old man retorted .
" 你会 做 不 这样的 事物 , " 这 老的 男人 反驳 .

“你休想做到那种事，”老人反驳道。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bruːtid] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdɑːnl] [məˈgrɛgərz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈprɑːpər][ˌhɑːspɪˈtæləti]
" I'll not have it bruited about that Donal MacGregor's lacking in proper hospitality
" 患病的 不是 有 它 杂音 关于 那 唐纳德 麦格雷戈的 缺乏 在 恰当的 热情好客
. : .

"我绝不允许别人到处宣扬唐纳尔·麦格雷戈缺乏待客之道。"

[ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊðz] [hæf] [gɔːn] ... [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
A plane crash , you say , and your clothes half gone ... are you hurt ?
一个 飞机 碰撞 , 你 说 , 和 你的 衣服 一半 已消失 ... 是 你 伤害 ?

你说飞机失事了，衣服也丢了一半……你受伤了吗?

[wɪl] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ˈsɜːrvɪs] [nɑːt][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Will the Rescue Service not be looking for you ? "
将要 这 救援 服务 不是 是 寻找 为了 你 ? "

救援队不会来找你吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [maɪ] [flaɪt] [ˈwɔznt] [ˈskedʒuːld] .
" I doubt it ; my flight wasn't scheduled .
" 我 怀疑 它 ; 我的 航班 不是 已安排 .

"我对此表示怀疑；我的航班没有预定。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][hɜːrt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] .
And I'm not hurt , except for a few scratches and bruises .
和 我是 不是 伤害 , 除了 为了 一个 很少 划痕 和 瘀伤 .

除了几处擦伤和淤青，我没有受伤。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][jʊr; jər][ˈpɑːrti] .
There's no need to disturb your party .
有 不 需要 到 打扰 你的 派对 .

没必要打扰你们的聚会。

" [ʃiːd] [dɪˈskɑːrdɪd][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [belt][fɔːr; fər][ðə; ði][swɪm] [əˈʃɔːr] ,
" She'd discarded her boots and equipment belt for the swim ashore ,
" 棚 丢弃 她 靴子 和 设备 腰带 为了 这 游泳 岸上 ,

"她为了游到岸边，扔掉了靴子和装备腰带。"

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [swɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋ] — [ˈprɑːbəbli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] [ˈoʊvər]
and sometime during that swim or her wandering — probably coming ashore over
和 有时 期间 那 游泳 或者 她 漫游 — 大概 未来 岸上 超过
[ðoʊz] [ˈrɑːks] — [ʃiːd] [lɔːst][hɜːr; hər] [bædʒ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [wel] [ˈʃrɛdəd, ˈʃrɛdɪd][hɜːr; hər][ˈjuːnɪfɔːrm] .
those rocks — she'd lost her badge and pretty well shredded her uniform .
那些 岩石 — 棚 丢失的 她 徽章 和 漂亮的 出色地 碎 她 制服 .

在游泳或游荡的过程中——可能是从那些岩石上岸——她弄丢了警徽，制服也几乎被撕破了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ʃiːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
It was no wonder they didn't recognize her ; she doubted she'd be able
它 曾是 不 想知道 他们 没有 认出 她 ; 她 怀疑 棚 是 有能力的
[tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːrˈself] ,
to recognize herself ,
到 认出 她自己 ,

难怪他们没认出她；她自己都怀疑能不能认出自己。

[ˈhʌdld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈplæstərd] [daʊn] [baɪ][sɔːlt][ˈwɔːtər] .
huddled under a blanket with her hair plastered down by salt water .
蜷缩着 在下面 一个 毯子 和 她 头发 粉刷过的 向下 经过 盐 水 .

她蜷缩在毯子下，头发被海水浸透，黏在身上。

[əˈnʌðər] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [ˈlæftər] ,
Another knock on the door brought laughter ,
其他 敲 在 这 门 带来 笑声 ,

又一阵敲门声带来了笑声。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [kɪlt] - [klæd][mæn]

especially	from	the	woman	who	opened	it	to	admit	a	kilt	-	clad	man
尤其	从	这	女士	WHO	打开	它	到	承认	一个	苏格兰短裙	-	覆膜	男人

['berɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] .

bearing	a	piece	of	coal	and	a	bottle	of	whiskey	.
轴承	一个	片	的	煤炭	和	一个	瓶子	的	威士忌酒	.

尤其是那位打开门放进一个身穿苏格兰短裙、手里拿着一块煤和一瓶威士忌的男人的女人。

" - [tɪz][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æŋgəs] , " ['dɑːnl] [mə'grɛgɚ] [kɔːld] .

"	'	Tis	a	few	minutes	late	you	are	,	Angus	,	"	Donal	MacGregor	called	.
"	-	的	一个	很少	分钟	晚的	你	是	,	安格斯	,	"	唐纳德	麦格雷戈	称为	.

"安格斯，你迟到了几分钟，"唐纳尔·麦格雷戈喊道。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ðɪs] [pʊr] [koʊld] [læs] [hɪr] . "

"	Our	first	guest	of	the	year	is	this	poor	cold	lass	here	.	"
"	我们的	第一的	客人	的	这	年	是	这	贫穷的	寒冷的	小姐	这里	.	"

"我们今年的第一位客人就是这位可怜的、瑟瑟发抖的姑娘。"

" [ænd; ənd][hæf] [draʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " ['æŋgəs] [rɪ'plaɪd] .

"	And	half	drowned	,	by	the	look	of	her	,	"	Angus	replied	.
"	和	一半	溺水	,	经过	这	看	的	她	,	"	安格斯	回复	.

"看她的样子，好像溺水了一半，"安格斯回答道。

[hiː; hi] [skauld] [fə'roʊʃəsli] — [ə; eɪ][hæf] - [grɪn] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [fə'rɑːsəti] — [æt; ət][ðə; ði]

He	scowled	ferociously	—	a	half	-	grin	betraying	his	apparent	ferocity	—	at	the
他	皱着眉头	凶猛地	—	一个	一半	-	咧嘴笑	背叛	他的	明显	恶	—	在	这

['wʊmən] ['tendɪŋ] [suː] .

woman	tending	Sue	.
女士	倾向于	起诉	.

他凶狠地瞪着照顾苏的女人——脸上带着一丝不易察觉的笑容，但那笑容却暴露了他表面上的凶狠。

" ['tærə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] , [nɑːt] ['wɪski] . "

"	Tara	,	you	know	she	needs	something	hot	,	not	whiskey	.	"
"	塔拉	,	你	知道	她	需求	某物	热的	,	不是	威士忌酒	.	"

"塔拉，你知道她需要的是热乎乎的东西，而不是威士忌。"

" ['brɪdʒəts] ['meɪkɪŋ] ['koʊkoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] , " ['tærə] [ri'tɔːtid] .

"	Bridget's	making	cocoa	,	as	you	should	be	able	to	smell	,	"	Tara	retorted	.
"	布里奇特的	制作	可可	,	作为	你	应该	是	有能力的	到	闻	,	"	塔拉	反驳	.

"布里奇特正在做可可，你应该能闻到味道，"塔拉反驳道。

" [ɪts] [meɪd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [sed] ,

"	It's	made	,	"	the	young	woman	entering	the	room	said	,
"	它是	制成	,	"	这	年轻的	女士	进入	这	房间	说	,

"做好了，"走进房间的年轻女子说道。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mʌg] .

going	straight	to	Sue	and	handing	her	the	steaming	mug	.
去	直的	到	起诉	和	处理	她	这	蒸煮	马克杯	.

径直走到苏面前，把那杯热气腾腾的杯子递给她。

[suː] ['treɪdɪd][hɜːr; hər] ['wɪski] [glæs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Sue	traded	her	whiskey	glass	for	it	,
起诉	交易	她	威士忌酒	玻璃	为了	它	,

苏用她的威士忌酒杯换了它。

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ə'raʊnd][ðə; ði] [mʌg] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp]

wrapping	her	hands	around	the	mug	to	warm	them	and	taking	a	deep
包装	她	双手	大约	这	马克杯	到	温暖的	他们	和	采取	一个	深的

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɒkləti] [stiːm] ,

breath	of	the	chocolatey	steam	,
气息	的	这	巧克力味	蒸汽	,

她双手捧着杯子取暖，深深吸了一口巧克力的热气。

[waɪl] [hɜːr; hər][həusts] [geɪv] ['æŋgəs][ðə; ði]['stɔːri] .

while	her	hosts	gave	Angus	the	story	.
尽管	她	主持人	给予	安格斯	这	故事	.

而她的主人则把这个故事告诉了安格斯。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [grɪn] .

When	they	were	done	,	he	looked	at	her	curiously	,	with	a	half	-	grin	.
什么时候	他们	是	完毕	,	他	看起来	在	她	奇怪的是	,	和	一个	一半	-	咧嘴笑	.

完事后，他带着一丝好奇的微笑看着她。

" [jʊr; jər] ['neɪmz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] , [læs] .

"	Your	name's	a	familiar	one	,	lass	.
"	你的	名字	一个	熟悉的	一	,	小姐	.

"你的名字听起来很耳熟，姑娘。"

" [suː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

"	Sue	returned	his	smile	.
"	起诉	返回	他的	微笑	.

苏回以微笑。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz]

He	knew	who	she	was	,	but	he	didn't	seem	inclined	to	spread	his
他	知道	WHO	她	曾是	,	但	他	没有	似乎	倾斜	到	传播	他的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他知道她是谁，但他似乎并不愿意透露自己的身份。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr'self] ; [hiː; hi] [gɑːt] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

if	she	chose	not	to	reveal	herself	;	he	got	points	for	discretion	.
如果	她	选择	不是	到	揭示	她自己	;	他	得到	积分	为了	审慎	.

如果她选择不透露身份，他便因谨慎行事而获得加分。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] , [sɜːr] .

"	It's	a	common	enough	name	,	sir	.
"	它是	一个	常见的	足够的	姓名	,	先生	.

"先生，这是一个很常见的名字。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːv] [met] [bɪ'fɔːr] . "

I	don't	believe	we've	met	before	.	"
我	不	相信	我们已经	遇见	前	.	"

我想我们之前应该没见过面。

" [noʊ] ; [aɪ'd] [rɪ'membər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .

"	No	;	I'd	remember	if	we	had	.
"	不	;	ID	记住	如果	我们	有	.

"不，如果有的话我会记得。"

[ɪts] [æn; ən] ['ɑːnər] [naʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juːd] [kɔːl][ˌem 'iː]['æŋgəs] . "

It's	an	honor	now	,	though	,	and	I'd	be	pleased	if	you'd	call	me	Angus	.	"
它是	一个	荣誉	现在	,	尽管	,	和	ID	是	高兴	如果	你会	称呼	我	安格斯	.	"

现在能这样称呼我，我感到非常荣幸，如果你能叫我安格斯，我会很高兴的。

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz] [maɪn] , ['æŋgəs] .

"	The	honor	is	mine	,	Angus	.
"	这	荣誉	是	矿	,	安格斯	.

"这是我的荣幸，安格斯。"

" [suː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['briːfli] .

"	Sue	smiled	at	him	again	,	briefly	.
"	起诉	微笑	在	他	再次	,	简要地	.

苏又对他笑了笑，只是短暂的一瞬。

" [pər'hæps] , ['ʌndər] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

"	Perhaps	,	under	more	formal	circumstances	,	things	would	be	different	.
"	也许	,	在下面	更多的	正式的	情况	,	事物	会	是	不同的	.

"或许，在更正式的场合，情况会有所不同。"

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðoʊ] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['paɪlət] . "

At	the	moment	,	though	,	I'm	just	an	unlucky	pilot	.	"
在	这	片刻	,	尽管	,	我是	只是	一个	倒霉	飞行员	.	"

但就目前而言，我只是个运气不好的飞行员。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [læs] .

"	And	so	you	are	,	lass	.
"	和	所以	你	是	,	小姐	.

"你的确如此，姑娘。"

" ['æŋgəs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][həusts] .

"	Angus	nodded	once	,	then	turned	to	their	hosts	.
"	安格斯	点头	一次	,	然后	转向	到	他们的	主持人	.

安格斯点了点头，然后转向他们的主人。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] .

"	Well	,	now	,	this	is	supposed	to	be	a	party	.
"	出色地	,	现在	,	这	是	据称	到	是	一个	派对	.

"嗯，这本来应该是一场派对。"

['tærə] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [dæns] ? "

Tara	,	may	I	have	the	next	dance	?	"
塔拉	,	可能	我	有	这	下一个	舞蹈	?	"

塔拉，我可以邀请你跳下一支舞吗?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] !

"	Indeed	you	may	!
"	的确	你	可能	!

"当然可以！"

" ['tærə] — [suː] [gest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [doːnəlz] [waɪf] — [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Tara	—	Sue	guessed	her	to	be	Donal's	wife	—	called	across	the	room	.
"	塔拉	—	起诉	猜对了	她	到	是	唐纳的	妻子	—	称为	穿过	这	房间	.

"塔拉——苏猜她是唐纳尔的妻子——从房间另一头喊道。

" ['dʒɔːrdi] , [sʌm; səm]['mjuːzɪk] !

"	Geordie	,	some	music	!
"	乔迪	,	一些	音乐	!

"乔迪，放点音乐吧！"

" [suː] [felt][hɜːr'self] [rɪ'læksɪŋ] [æz; əz] [wɔːrmθ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Sue	felt	herself	relaxing	as	warmth	crept	back	into	her	,	and	she
"	起诉	毛毡	她自己	放松	作为	温暖	悄悄地爬	后退	进入	她	,	和	她

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪ'væljuːˌeɪtəd, iː'væljuːˌeɪtəd][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

automatically	evaluated	her	surroundings	.
自动地	评估	她	周围环境	.

"苏感到一阵暖意重新涌上心头，她放松下来，不由自主地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] : [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

They	were	nothing	like	what	she	was	used	to	:	a	small	living	room	,
他们	是	没有什么	喜欢	什么	她	曾是	用过的	到	:	一个	小的	活的	房间	,

它们和她以前住的地方完全不一样：一个小客厅，

['fɛstɪvli] ['dekəreɪtɪd] [bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] [rɪtʃ] — [mɔ:r] ['hoʊmi] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðæn; ðən]

festively	decorated	but	obviously	not	rich	—	more	homey	,	she	thought	,	than
欢庆地	装饰	但	明显地	不是	富有的	—	更多的	温馨	,	她	想法	,	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

她觉得，这里装饰得很有节日气氛，但显然并不富裕——与其说是富裕，不如说是温馨。

['bukʃelvz] [laɪnd] [wʌn] [wɔ:l] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] , [ðer; ðər] [ræŋks] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [tu:] [smɔ:l]

Bookshelves	lined	one	wall	almost	completely	,	their	ranks	broken	only	by	two	small
书架	衬里	一	墙	几乎	完全地	,	他们的	排名	破碎的	仅有的	经过	二	小的

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - — [ɑ:n] ,

windows	and	a	holoset	—	on	,
视窗	和	一个	-	—	在	,

书架几乎占据了整面墙，只有两扇小窗户和一个全息投影仪打破了这种整齐的排列。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪg'nɔ:rd] ; [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] .

but	being	ignored	;	she	couldn't	tell	what	the	program	was	.
但	存在	忽略	;	她	不能	告诉	什么	这	程序	曾是	.

但她却被忽视了；她根本不知道那是什么节目。

[ə; eɪ] [faɪv] - [ɔ:r] [sɪks] - ['pɜ:rs(ə)n] ['teɪbl] [held] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋks] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:] ['hevi] [tu:; tə]

A	five	-	or	six	-	person	table	held	food	and	drinks	;	it	looked	too	heavy	to
一个	五	-	或者	六	-	人	桌子	握住	食物	和	饮料	;	它	看起来	也	重的	到

[mu:v] ['i:zəli] ,

move	easily	,
移动	容易地	,

一张可供五六人用餐的桌子摆满了食物和饮料；看起来太重了，不容易搬动。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [æz; əz] [wel] .

so	this	was	probably	the	dining	room	,	as	well	.
所以	这	曾是	大概	这	用餐	房间	,	作为	出色地	.

所以这里很可能也是餐厅。

[wɔ:l] [dekə'reiʃəns] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] ['stɪtʃəri] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kru:səfɪks] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

Wall	decorations	were	mostly	stitchery	,	though	a	crucifix	held	a	place	of	honor
墙	装饰	是	大多	刺绣	,	尽管	一个	十字架	握住	一个	地方	的	荣誉

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['mæntl] .

above	the	mantel	.
多于	这	壁炉架	.

墙面装饰大多是刺绣品，不过十字架在壁炉上方占据着显要位置。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pleɪs] , [noʊ] .

Not	a	rich	place	,	no	.
不是	一个	富有的	地方	,	不	.

那不是个富裕的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rti] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

And	the	party	talk	around	her	,
和	这	派对	讲话	大约	她	,

以及围绕着她的议论，

['gæðərd] [ɪn] ['frægmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['twenti] [ɔ:r] [soʊ] [hu:] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , ['dɪdnt]

gathered	in	fragments	from	the	twenty	or	so	who	crowded	the	room	,	didn't
聚集	在	片段	从	这	二十	或者	所以	WHO	挤	这	房间	,	没有

[ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

contradict	that	impression	.
顶撞	那	印象	.

从挤满房间的二十来个人的零星证词中，我们收集到的信息并没有否定这种印象。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] - ['fɑːrmɪŋ] ['kʌltʃər] . . .

This	seemed	to	be	a	subsistence	-	farming	culture	.	.	.
这	似乎	到	是	一个	生存	-	农业	文化	.	.	.

这似乎是一种以自给自足为生的农业文化.....

[hɪr] [ɑːn] ['terə] ?

here	on	Terra	?
这里	在	泰拉	?

这里是Terra吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ; [tɔːk] [ʌv; əv][fɑːrm] ['ænɪmlz] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]

Well	,	it	was	possible	;	talk	of	farm	animals	,	equipment	,	and
出色地	,	它	曾是	可能的	;	讲话	的	农场	动物	,	设备	,	和

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] ['kænɪŋ] , [jes] .

markets	,	and	canning	,	yes	.
市场	,	和	罐头	,	是的	.

嗯，这并非不可能；人们谈论农场动物、设备、市场和罐头食品，没错。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['empaɪər] , [ɔːr][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] ,

Nothing	of	politics	,	or	the	Empire	,	or	the	nobility	,
没有什么	的	政治	,	或者	这	帝国	,	或者	这	贵族	,

与政治、帝国或贵族无关。

[æz; əz][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrkl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,

as	was	so	common	in	the	circles	she	was	used	to	,
作为	曾是	所以	常见的	在	这	界	她	曾是	用过的	到	,

正如她所熟悉的圈子里经常发生的那样，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hɪr] [hæd; həd]['væljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

but	the	warmth	and	friendship	here	had	value	of	their	own	.
但	这	温暖	和	友谊	这里	有	价值	的	他们的	自己的	.

但这里的温暖和友谊本身就具有价值。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [kɔːld] [pʊr] .

These	people	might	not	have	much	money	,	but	they	couldn't	be	called	poor	.
这些	人们	可能	不是	有	很多	钱	,	但	他们	不能	是	称为	贫穷的	.

这些人可能没有多少钱，但不能称他们为穷人。

[suː] [faʊnd] [hɜːr'self] [pliːzd] [baɪ] [ðæt] .

Sue	found	herself	pleased	by	that	.
起诉	成立	她自己	高兴	经过	那	.

苏对此感到很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] , ['æftər][ɔːl] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['ɛmpaɪɚz] ['sʌbstəns] , [ɪts]['riːz(ə)n]

It	was	people	like	these	,	after	all	,	who	were	the	Empire's	substance	,	its	reason
它	曾是	人们	喜欢	这些	,	后	全部	,	WHO	是	这	帝国的	物质	,	它是	原因

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

for	being	.
为了	存在	.

毕竟，正是这些人构成了帝国的实质，帝国存在的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðæt] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

It	was	good	to	be	reminded	of	that	,	from	time	to	time	.
它	曾是	好的	到	是	提醒	的	那	,	从	时间	到	时间	.

时不时地被提醒这一点是件好事。

[ɪm'pɪriəl] ['nəublz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ræŋk] , [jes] ,

Imperial	nobles	and	officers	had	the	trappings	of	rank	,	yes	,
帝国	贵族	和	警官	有	这	服饰	的	秩	,	是的	,

是的，帝国贵族和官员拥有彰显等级的象征意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['sɪtəznz]

but	the	underlying	purpose	of	that	rank	was	to	insure	that	Imperial	citizens
但	这	潜在的	目的	的	那	秩	曾是	到	保证	那	帝国	公民

[laɪk] [ðiːz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

like	these	could	live	freely	and	without	fear	.
喜欢	这些	可以	居住	自由	和	没有	害怕	.

但这一等级的根本目的是为了确保像他们这样的帝国公民能够自由无畏地生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] ... [suː] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

And	she	was	one	of	those	officers	...	Sue	smiled	to	herself	,
和	她	曾是	一	的	那些	警官	...	起诉	微笑	到	她自己	,

她也是这些警官之一……苏暗自笑了笑。

[ænd; ənd] [kept] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [kept] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] [kʌp] [fʊl] [ænd; ənd]

and	kept	listening	as	carefully	as	Bridget	kept	her	chocolate	cup	full	and
和	保留	聆听	作为	小心	作为	布里奇特	保留	她	巧克力	杯子	满的	和

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

她一边认真地听着，一边像布里奇特一样，不停地端着她的热巧克力杯。

[ðə; ði] [mə'grɛgɚ] [fɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['wɔznt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['prɑːspərəs] [wʌn]['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs]

The	MacGregor	farm	,	she	found	,	wasn't	a	particularly	prosperous	one	even	by	this
这	麦格雷戈	农场	,	她	成立	,	不是	一个	特别	繁荣	一	甚至	经过	这

['aɪləndz] ['stændərdz] .

island's	standards	.
岛屿	标准	.

她发现，即使以这个岛的标准来看，麦格雷戈农场也算不上特别富裕。

[doːnəlz] ['træktər][wʌz; wəz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æt; ət][best] ,

Donal's	tractor	was	unreliable	at	best	,
唐纳的	拖拉机	曾是	不可靠的	在	最好的	,

唐纳尔的拖拉机充其量只能说是不太可靠。

['dʒɔːrdi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['spɑːnsər] ['huːd] [get][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Geordie	couldn't	seem	to	find	a	sponsor	who'd	get	him	even	as	far	as
乔迪	不能	似乎	到	寻找	一个	赞助	谁会	得到	他	甚至	作为	远的	作为

['biːɪŋ] ['testɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'kædəmi] — [wel] .

being	tested	for	the	Military	Academy	—	well	.
存在	测试	为了	这	军队	学院	—	出色地	.

乔迪似乎找不到赞助商，甚至连让他参加军事学院考试的资格都没有——好吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiːd] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

It	had	been	a	long	time	since	she'd	had	an	opportunity	to	indulge
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	棚	有	一个	机会	到	放纵

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她已经很久没有机会好好犒劳自己了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ʃiːd] [bɪn] [helpt] [ˌɪn'saɪd] , [suː] [stʊd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['tɛrəz, 'tɑːrəz]

About	an	hour	after	she'd	been	helped	inside	,	Sue	stood	and	attracted	Tara's
关于	一个	小时	后	棚	到过	帮助	里面	,	起诉	站立	和	吸引	塔拉的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

苏被扶进屋里大约一个小时后，她站了起来，引起了塔拉的注意。

" ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] , [meɪ] [aɪ][juːz][jʊr; jər] [foʊn] [naʊ] ? "

"	Mrs	.	MacGregor	,	may	I	use	your	phone	now	?	"
"	太太	.	麦格雷戈	,	可能	我	使用	你的	电话	现在	?	"

麦格雷戈夫人，我现在可以借用一下您的电话吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [læs] .
" Of course , lass .
" 的 课程 , 小姐 .

“当然，姑娘。”

[bæk] [ðɪs] [wei] . "
Back this way . "
后退 这 方式 . "

“往这边走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [suː] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['dʒestʃəd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdi] [ænd; ənd] ['dɑːnl] .
" Sue looked around , gestured to Geordie and Donal .
" 起诉 看起来 大约 , 做手势 到 乔迪 和 唐纳德 .

苏环顾四周，向乔迪和唐纳尔做了个手势。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ?
" Would you come , too ?
" 会 你 来 , 也 ?

你也愿意来吗?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ðen] ['dɑːnl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The two men exchanged glances , then Donal shrugged and smiled .
" 这 二 男人 交换 眼神 , 然后 唐纳德 耸了耸肩 和 微笑 .

两人交换了一下眼神，然后唐纳尔耸了耸肩，笑了笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [læs] .
" If you wish , lass .
" 如果 你 希望 , 小姐 .

“如果你愿意的话，姑娘。”

" [ðə; ði] [mə'grɛgərz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [suː] [faʊnd] ,
" The MacGregors did have a phone in the kitchen , Sue found ,
" 这 麦格雷戈斯 做过 有 一个 电话 在 这 厨房 , 起诉 成立 ,

“苏发现，麦格雷戈家的厨房里确实有一部电话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ;
but it was clear that they seldom used it ;
但 它 曾是 清除 那 他们 很少 用过的 它 ;

但很明显，他们很少使用它;

['tærə][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [kænd] [tə'meɪtoʊz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Tara had to move half a dozen jars of canned tomatoes before she could
塔拉 有 到 移动 一半 一个 打 罐子 的 罐装 西红柿 前 她 可以
[teɪk] [ðə; ði] [foʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
take the phone out of the cabinet .
拿 这 电话 出去 的 这 内阁 .

塔拉必须先挪开六罐罐装番茄，才能从橱柜里拿出电话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['beɪsɪk] : [smɔːl] - - [siː'ɛm] [skriːn] , [pʊʃ] ['bʌtnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [vɔɪs]
And it was basic : small 20 - - cm screen , push buttons instead of voice
和 它 曾是 基本的 : 小的 - - 厘米 屏幕 , 推 按钮 反而 的 嗓音
[ˌæktɪ'veɪʃn] — ['prɑːbəbli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
activation — probably black and white ,
激活 — 大概 黑色的 和 白色的 ,

而且它的功能很基础：20厘米的小屏幕，按键式而非语音控制——可能是黑白的。

[tuː] , [suː] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['æktɪveɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
too , Sue thought as she activated it .
也 , 起诉 想法 作为 她 活性 它 .

苏一边启动它，一边心想：我也是。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌlər] .
No , it was color .
不 , 它 曾是 颜色 .

不，那是颜色。

[ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ʌp][ɪn] [peɪl] [griːn] , ['riːdɪŋ] - ['daɪəl] . -
The screen lit up in pale green , reading ' Dial . '
这 屏幕 点燃向上 在 苍白 绿色的 , 阅读 - 拨号 . -

屏幕亮起淡绿色，显示"拨号"。

[æz; əz] [suː] ['entərd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ækses] [koʊdz] , [ðə; ði] ['riːdˌaʊt] [tʃeɪndʒd] .
As Sue entered the various access codes , the readout changed .
作为 起诉 进入 这 各种各样的 使用权 代码 , 这 读出 已更改 .

当苏输入各种访问代码时，读数发生了变化。

[ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] ... [æn'tɑːrktɪkə] ... [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .
Intercontinental ... Antarctica ... Imperial Palace .
洲际 ... 南极洲 ... 帝国 宫殿 .

洲际酒店.....南极洲.....皇宫酒店。

[ðæt] [gɑːt] ['məːməz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
That got murmurs of surprise ,
那 得到 低语 的 惊喜 ,

这引起了一阵低低的惊讶声。

[wɪtʃ] [gruː] ['laʊdər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl]
which grew louder as she punched in the last numbers and the Imperial Seal
哪个 生长 更大声 作为 她 拳击 在 这 最后的 数字 和 这 帝国 海豹
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
appeared on the screen .
出现 在 这 屏幕 .

随着她输入最后几个数字，声音越来越大，屏幕上出现了皇室印章。

" ['vɔɪsprɪnt] [ˌaɪ 'diː][rɪ'kwaɪərd] , " [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] [sed] .
" Voiceprint ID required , " a flat voice said .
" 声纹 ID 必需的 , " 一个 平坦的 嗓音 说 .

"需要进行声纹识别，"一个平淡的声音说道。

" [spiːk] . "
" Speak . "
" 说话 . "

"说话。"

" ['reɪndʒər] ['suːzn] [em] . ['lɪndnɝ] , ['aɪdent][koʊd]['ɑːrˌɛs'ɑːr] - - - - . "
" Ranger Susan M . Lindner , ident code RSR - 0651 - 0173 . "
" 游骑兵 苏珊 M . 林德纳 , 标识符 代码 参考系统 - - - - . "

"护林员苏珊·M·林德纳，编号 RSR-0651-0173。"

" ['aɪdent] [kən'fɜːrmd] .
" Ident confirmed .
" 标识符 确认的 .

身份已确认。

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ? "
To whom do you wish to speak ? "
到 谁 做 你 希望 到 说话 ? "

你想和谁说话?

" ['kæstələn] ['gɔ:rdn] , [pli:z] . "
" **Castellan Gordon , please . "**
" 城堡 戈登 , 请 . "

“请叫戈登城堡主人。”

" [wʌn]['moʊmənt] , [sɜ:r] .
" **One moment , sir .**
" 一 片刻 , 先生 .

“稍等片刻，先生。”

" [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði] [si:l] ['dɪsə'pɪrd] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" **Within seconds , the Seal disappeared , to be replaced by the face of**
" 之内 秒 , 这 海豹 消失 , 到 是 替换 经过 这 脸 的
[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , ['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
a gray - haired , tired - looking man .
一个 灰色的 - 头发 , 疲劳的 - 寻找 男人 .

“几秒钟之内，海豹消失了，取而代之的是一位头发灰白、面容疲惫的男人的脸。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ... [ɑ:] ...
" **What can I do for you ... ah ...**
" 什么 能 我 做 为了 你 ... 啊 ...

我能为你做些什么……啊……

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" **He hesitated , frowning .**
" 他 犹豫了一下 , 皱眉 .

他犹豫了一下，皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] — [noʊ] , [kɑ:m] ['sentrəl] [sed] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['ænsər] — "
" **You haven't heard — No , Comm Central said you weren't answering — "**
" 你 还没有 听到 — 不 , 通讯 中央 说 你 不是 回答 — "

“你还没听到——不，中央通信中心说你没接电话——”

" [hɜ:rd] [wʌt] , ['rɑ:bərt] ?
" **Heard what , Robert ?**
" 听到 什么 , 罗伯特 ?

罗伯特，你听到什么了吗?

[maɪ] [pleɪn] [went] [daʊn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,
My plane went down three or four hours ago ,
我的 飞机 去 向下 三 或者 四 小时 前 ,

我的飞机三四个小时前坠毁了。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] ['draɪɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:]
and these people have spent the last hour drying me off and warming me
和 这些 人们 有 花费 这 最后的 小时 烘干 我 离开 和 变暖 我
[wɪð; wɪθ][hɑ:t]['koʊkoʊ] .
with hot cocoa .
和 热的 可可 .

这些人花了一个小时帮我擦干身体，还给我端来热可可取暖。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [nu:] .
" **But from the Castellan's expression , she was afraid she knew .**
" 但 从 这 - 表达 , 她 曾是 害怕的 她 知道 .

但从城堡主人的表情来看，她恐怕已经知道了。

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [helθ] ['hædnt] [bɪn] [gʊd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
The Emperor's health hadn't been good of late ,
这 皇帝的 健康 之前没有 到过 好的 的 晚的 ,

皇帝近来身体不太好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'weɪ] ... " [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən]

and	she	really	shouldn't	have	been	half	a	world	away	...	"	When	did	it	happen
和	她	真的	不应该	有	到过	一半	一个	世界	离开	...	"	什么时候	做过	它	发生

? "

?	"
?	"

她真不该在地球另一端……"那是什么时候发生的？"

" [əˈpærəntli] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ] [kræʃt] , " ['gɔːrdn] [sed] .

"	Apparently	about	the	time	you	crashed	,	"	Gordon	said	.
"	显然	关于	这	时间	你	崩溃了	,	"	戈登	说	.

"显然就在你坠机前后，"戈登说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [ɪn] .

"	I	believe	he	heard	the	New	Year	in	.
"	我	相信	他	听到	这	新的	年	在	.

我相信他听到了新年钟声。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd] ...

I	hope	he	did	...
我	希望	他	做过	...

我希望他做到了……

" [ðə; ðɪ] ['kæstələn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	The	Castellan	was	silent	for	a	moment	,	then	he	went	on	.
"	这	城堡	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	去	在	.

"城堡主人沉默了一会儿，然后继续说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [peɪn] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['wɔrən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	He	didn't	seem	to	be	in	any	pain	,	and	Doctor	Warren	says	it	was
"	他	没有	似乎	到	是	在	任何	疼痛	,	和	医生	沃伦	说道	它	曾是

['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] ['feɪljər] .

simple	heart	failure	.
简单的	心	失败	.

"他看起来并没有感到任何痛苦，沃伦医生说这只是单纯的心力衰竭。"

[aɪv] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I've	delayed	making	the	public	announcement	until	I	could	speak	to	you	,
我已经	延迟	制作	这	民众	公告	直到	我	可以	说话	到	你	,

我推迟了公开声明的时间，直到能和你谈谈。

[get] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnkleɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

get	authorization	to	call	a	Conclave	at	the	same	time	.
得到	授权	到	称呼	一个	秘密会议	在	这	相同的	时间	.

同时获得调用 Conclave 的授权。

" [hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] - [skriːn] .

"	He	bowed	as	deeply	as	he	could	and	still	remain	on	-	screen	.
"	他	鞠躬	作为	深	作为	他	可以	和	仍然	保持	在	-	屏幕	.

他深深鞠躬，但仍留在屏幕上。

" [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [liːv] ? "

"	By	Your	Majesty's	leave	?	"
"	经过	你的	陛下的	离开	?	"

"奉陛下之命？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] , " ['reɪndʒər] — [naʊ] ['emprəs] — ['suːzn] ['lɪndnɝ] [sed] .

"	You	have	authorization	,	"	Ranger	—	now	Empress	—	Susan	Lindner	said	.
"	你	有	授权	,	"	游骑兵	—	现在	皇后	—	苏珊	林德纳	说	.

"你已获得授权，"游骑兵——现在是女皇——苏珊·林德纳说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [kraʊn] ['prɪnses]

She	had	known	this	was	inevitable	since	her	own	election	as	Crown	Princess
她	有	已知	这	曾是	不可避免的	自从	她	自己的	选举	作为	王冠	公主

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːnkleɪv] ;

at	the	first	Conclave	;
在	这	第一的	秘密会议	;

自从她在第一次秘密会议上当选为王储妃以来，她就知道这是不可避免的；

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] , ['ɔːrdərli] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər]

establishing	a	precedent	of	peaceful	,	orderly	transfer	of	Imperial	power
建立	一个	先例	的	和平	,	秩序	转移	的	帝国	力量

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['vaɪt(ə)l] .

was	absolutely	vital	.
曾是	绝对地	必不可少的	.

确立和平、有序地移交帝国权力的先例至关重要。

" [aɪl] [niːd] ['trænspɔːrt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə'reɪn] [aɪ] [krɔːst] ,

"	I'll	need	transport	,	and	from	the	terrain	I	crossed	,
"	患病的	需要	运输	,	和	从	这	地形	我	交叉	,

我需要交通工具，而从我穿越的地形来看，

['ɪtəd] ['betər] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændər] .

it'd	better	be	something	on	the	order	of	a	lander	.
它会	更好的	是	某物	在	这	命令	的	一个	着陆器	.

它最好是类似着陆器的东西。

[aɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'grɛgɚ] ['fɑːrmsted] , [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] ;

I'm	at	the	MacGregor	farmstead	,	Isle	of	Skye	;
我是	在	这	麦格雷戈	农场	,	小岛	的	斯凯	;

我在斯凯岛的麦格雷戈农场；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːl] . "

you	should	be	able	to	pinpoint	me	from	this	call	.	"
你	应该	是	有能力的	到	查明	我	从	这	称呼	.	"

你应该能从这次通话中确定我的身份。

" [dʌn] , ['mædʒəsti] , " ['gɔːrdn] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Done	,	Majesty	,	"	Gordon	said	after	a	couple	of	seconds	.
"	完毕	,	威严	,	"	戈登	说	后	一个	夫妻	的	秒	.

“完成了，陛下。”戈登几秒钟后说道。

" [ə; eɪ] ['lændər] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [dɪs'mɪst] ,

"	A	lander	will	be	on	its	way	as	soon	as	I'm	dismissed	,
"	一个	着陆器	将要	是	在	它是	方式	作为	很快	作为	我是	解雇	,

“我一下班，着陆器就会立刻出发。”

[wɪð; wɪθ] ['reɪndʒər] ['grɪsəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['pæləs] [gɑːrdz] .

with	Ranger	Grissom	and	a	squad	of	Palace	Guards	.
和	游骑兵	格里索姆	和	一个	队	的	宫殿	卫兵	.

与游侠格里索姆和一队宫廷卫兵同行。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hed] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [nuːz] ['miːdiə] .

Naturally	,	I'll	give	them	a	head	start	before	I	inform	the	news	media	.
自然	,	患病的	给	他们	一个	头	开始	前	我	通知	这	消息	媒体	.

当然，在通知新闻媒体之前，我会先给他们一些时间。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?

Is	there	anything	else	?
是	那里	任何事物	别的	?

还有其他问题吗?

" [ðə; ði] ['emprəs] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [wʌnz] ['hu:d] [ʃerd]
" The Empress glanced around at the people near her , the ones who'd shared
" 这 皇后 瞥了一眼 大约 在 这 人们 靠近 她 , 这 一个 谁会 共享
[hɜ:r; hər] [sər'praɪz] — [ænd; ənd] ,
her surprise — and ,
她 惊喜 — 和 ,

皇后环顾四周，看着身边的人，那些和她一样感到惊讶的人——

[ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] , [ʃɑ:k] — [æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['empərər] [tʃæŋz] [deθ] .
in varying degrees , shock — at the news of Emperor Chang's death .
在 变化 学位 , 震惊 — 在 这 消息 的 皇帝 张氏 死亡 .

得知昌帝驾崩的消息，人们都感到不同程度的震惊。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ə; eɪ] [skwɑ:d] — [noʊ] , ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [plə'tu:n] — [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [mə'ri:nz] .
A squad — no , better make it a platoon — of Security Division Marines .
一个 队 — 不 , 更好的 制作 它 一个 排 — 的 安全 分配 海军陆战队 .

一个班——不，最好是一个排——海军陆战队安全部队。

[ðə; ði] [mə'grɛgərz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [pʌb'lɪsəti] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kaɪnd] [maɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ɪz]
The MacGregors can't be used to publicity , especially the kind my accession is
这 麦格雷戈斯 不能 是 用过的 到 宣传 , 尤其 这 种类 我的 加入 是
['goʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] . "
going to bring . "
去 到 带来 . "

麦格雷戈家族不适合用来做宣传，尤其是我继位会带来的那种宣传。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mædʒəsti] . "
" Of course , Majesty . "
" 的 课程 , 威严 . "

“当然，陛下。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæstələn] .
" Thank you , Castellan .
" 感谢 你 , 城堡 .

“谢谢你，城堡主人。”

[dɪs'mɪst] .
Dismissed .
解雇 .

解雇。

" ['gɔ:rdn] [boʊd] [ə'gen] .
" Gordon bowed again .
" 戈登 鞠躬 再次 .

戈登再次鞠躬。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] ,
His image disappeared ,
他的 图像 消失 ,

他的影像消失了，

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ˌmoʊmən'terəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [si:l] [bɪ'fɔ:r] ['su:zn] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
was replaced momentarily by the Imperial Seal before Susan hung up and turned
曾是 替换 片刻 经过 这 帝国 海豹 前 苏珊 悬挂 向上 和 转向
[tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
to the three with her .
到 这 三 和 她 .

苏珊挂断电话后，短暂地被皇室印章取代，然后她转向身边的三人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [stʌnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz] [wel] .

They	looked	as	stunned	as	she	felt	,	and	uncertain	as	well	.
他们	看起来	作为	目瞪口呆	作为	她	毛毡	,	和	不确定	作为	出色地	.

他们看起来和她一样震惊，也同样感到茫然。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ;

She	could	understand	that	;
她	可以	理解	那	;

她能理解这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'setlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['reɪndʒər][tɜːrn][ʌp][ɑːn][jʊr; jər]

it	would	be	unsettling	enough	to	have	an	Imperial	Ranger	turn	up	on	your
它	会	是	令人不安	足够的	到	有	一个	帝国	游骑兵	转动	向上	在	你的

['dɔːrstep] ,

doorstep	,
家门口	,

一个帝国游骑兵突然出现在你家门口，这本身就够让人不安的了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['emprəs] [ɑːn][juː; jʊ] .

without	having	her	turn	into	the	Empress	on	you	.
没有	拥有	她	转动	进入	这	皇后	在	你	.

别让她变成女皇。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɪm'pɪriəl] ['proʊtəkɑːl][nɑːt][tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

At	least	they	knew	enough	about	Imperial	protocol	not	to	kneel	to	her	,
在	至少	他们	知道	足够的	关于	帝国	协议	不是	到	下跪	到	她	,

[ðoʊ] ['dɑːnl] [lʊkt] ['temptɪd] .

though	Donal	looked	tempted	.
尽管	唐纳德	看起来	受诱惑	.

至少他们懂得帝国礼仪，没有向她下跪，尽管唐纳尔看起来很想这么做。

" [ðɪs] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ'd] [plænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['suːzn] [sed] .

"	This	wasn't	what	I'd	planned	,	you	know	,	"	Susan	said	.
"	这	不是	什么	ID	计划	,	你	知道	,	"	苏珊	说	.

"你知道，这并不是我计划好的，"苏珊说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɪkʌp] ,

"	I	was	only	calling	to	arrange	a	pickup	,
"	我	曾是	仅有的	呼叫	到	安排	一个	捡起	,

我打电话只是想安排一下接送事宜，

[ðen] ['leɪtər][aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ]

then	later	I'd	have	seen	that	you	got	the	reward	you're	entitled	to	for	aiding
然后	之后	ID	有	已见	那	你	得到	这	报酬	你是	标题	到	为了	协助

[ə; eɪ]['reɪndʒər] .

a	Ranger	.
一个	游骑兵	.

之后我就会看到你因为帮助游骑兵而获得了应得的奖励。

" ['dɑːnl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Donal	shook	his	head	.
"	唐纳德	摇晃	他的	头	.

唐纳尔摇了摇头。

" [neɪ] , [læs] — [aɪ] [miːn] , ['mædʒəsti] .

"	Nay	,	lass	—	I	mean	,	Majesty	.
"	不	,	小姐	—	我	意思是	,	威严	.

"不，姑娘——我是说，陛下。"

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [noʊ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] . "

A	man	needs	no	reward	for	helping	as	the	Good	Book	says	.	"
一个	男人	需求	不	报酬	为了	帮助	作为	这	好的	书	说道	.	"

正如圣经所说，帮助他人无需回报。

" [noʊ] , " ['suːzn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .

"	No	,	"	Susan	said	,	smiling	slightly	.
"	不	,	"	苏珊	说	,	微笑	轻微地	.

"不，"苏珊微微一笑说道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [tɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [kʌmz] ['leɪtər] .

"	I	know	you're	taught	that	your	reward	comes	later	.
"	我	知道	你是	教授	那	你的	报酬	来	之后	.

我知道你从小就被教导说，你的回报会在以后到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empaɪər] [traɪz] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ;

But	the	Empire	tries	for	justice	in	this	life	,	as	much	as	we	can	;
但	这	帝国	尝试	为了	正义	在	这	生活	,	作为	很多	作为	我们	能	;

但帝国会在今生尽其所能地追求正义；

[wiː; wi] ['pʌnɪʃ] ['ækʃnz] [ðæt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [wʌnz] [ðæt] [help] .

we	punish	actions	that	hurt	it	,	and	reward	ones	that	help	.
我们	惩治	行动	那	伤害	它	,	和	报酬	一个	那	帮助	.

我们会惩罚伤害它的行为，奖励帮助它的行为。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	She	held	out	her	hands	to	the	old	man	.
"	她	握住	出去	她	双手	到	这	老的	男人	.

她向老人伸出了双手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['dɑːnl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməli] ?

"	Will	you	help	me	again	,	Donal	,	you	and	your	family	?
"	将要	你	帮助	我	再次	,	唐纳德	,	你	和	你的	家庭	?

"唐纳尔，你和你的家人还会再帮助我吗？"

[dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'fɪʃəli] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑːb]

Join	me	in	mourning	a	dear	friend	before	I	have	to	officially	take	up	a	job
加入	我	在	丧	一个	亲爱的	朋友	前	我	有	到	官方	拿	向上	一个	工作

[noʊ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [wɑːnt] ?

no	sane	person	would	want	?
不	理智	人	会	想	?

在正式接受一份任何理智的人都不会想做的工作之前，请和我一起悼念一位挚友吧?

[ænd; ənd] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [suː] , [ɔːr] [læs] , [pliːz] ?

And	keep	calling	me	Sue	,	or	lass	,	please	?
和	保持	呼叫	我	起诉	,	或者	小姐	,	请	?

请继续叫我苏或者姑娘好吗?

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['rɑːbərt] [meɪks] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ?

At	least	until	Robert	makes	the	announcement	?
在	至少	直到	罗伯特	制作	这	公告	?

至少等到罗伯特正式宣布吧?

" ['dɑːnl] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Donal	saw	the	entreaty	in	her	eyes	,	and	nodded	.
"	唐纳德	锯	这	恳求	在	她	眼睛	,	和	点头	.

唐纳尔从她的眼神中看到了恳求，点了点头。

['emprəs] [ɔːr] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [kræʃt] ['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɔːst] [ə; eɪ]

Empress	or	no	,	she	was	a	woman	,	a	crashed	pilot	,	who	had	just	lost	a
皇后	或者	不	,	她	曾是	一个	女士	,	一个	崩溃了	飞行员	,	WHO	有	只是	丢失的	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

不管她是不是女皇，她都是一名女性，一名遭遇空难的飞行员，刚刚失去了一位朋友。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [læs] .
" As you wish , lass .
" 作为 你 希望 , 小姐 .

“如你所愿，姑娘。”

[wiːv] [ɪˈnʌf] [gʊd] [ˈwɪski] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [weɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæŋoʊvər] [kjʊr] [fɔːr; fər]
We've enough good whiskey for a proper wake , and a hangover cure for
我们已经 足够的 好的 威士忌酒 为了 一个 恰当的 唤醒 , 和 一个 宿醉 治愈 为了
[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
the morrow .
这 明天 .

我们有足够多的好威士忌，可以办一场像样的守灵仪式，还有明天解酒的良药。

" [ˈsuːzn] [smaɪld] [ɪn][ˈriːəl] [ˈgrætɪtuːd] .
" Susan smiled in real gratitude .
" 苏珊 微笑 在 真实的 感激 .

苏珊露出了由衷的感激笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːnl] .
" Thank you , Donal .
" 感谢 你 , 唐纳德 .

谢谢你，唐纳尔。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [best] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
Now I think we'd best rejoin the others . "
现在 我 思考 我们会 最好的 重新加入 这 其他的 . "

现在我觉得我们最好还是和其他人会合吧。

" [aɪ] , [læs] .
" Aye , lass .
" 是的 , 小姐 .

“是的，姑娘。”

" [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [ˈdɑːnl] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [gest]
" When they went back to the party and Donal explained that their guest
" 什么时候 他们 去 后退 到 这 派对 和 唐纳德 解释 那 他们的 客人
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][əˈbaʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [frend] ,
had just been told about the death of a close friend ,
有 只是 到过 讲述 关于 这 死亡 的 一个 关闭 朋友 ,

“当他们回到派对，唐纳尔解释说他们的客人刚刚得知一位挚友去世的消息时，

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] - [kəˈmɪzəˌreɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [prest]
Susan was surrounded by suddenly - commiserating people , one of whom pressed
苏珊 曾是 包围 经过 突然 - 同情 人们 , 一 的 谁 按下
[ə; eɪ] [drɪŋk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
a drink into her hand .
一个 喝 进入 她 手 .

苏珊突然被一群表示同情的人包围了，其中一人把一杯饮料塞到她手里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] , [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ˈsɪmpəθi] ,
She took a swallow , appreciating the gesture and unquestioning sympathy ,
她 采取 一个 吞 , 欣赏 这 手势 和 不加质疑 同情 ,

她咽了口唾沫，感激这份心意和毫无保留的同情。

[soʊ][ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kənˈdəʊlənsiz] [ʃiːd] [biː; bi] [rɪˈsiːvɪŋ] [suːn] .
so unlike the official condolences she'd be receiving soon .
所以 与此不同 这 官方的 慰问 棚 是 接收 很快 .

这与她即将收到的官方慰问截然不同。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈgrændˌmʌðərli] [ˈwʊmən] [ˈɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
A gentle , grandmotherly woman urged her to a seat .
一个 温和的 , 祖母 女士 敦促 她 到 一个 座位 .

一位慈祥和蔼的老奶奶请她坐下。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] , [læs] .
" **Tell** **us** **about** **your** **friend** **,** **lass** **.**
" 告诉 我们 关于 你的 朋友 , 小姐 .

"姑娘，跟我们说说你的朋友吧。"

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
What **kind** **of** **man** **was** **he** **?**
什么 种类 的 男人 曾是 他 ?

他究竟是怎样一个人?

" ['suːzn] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [ðen] [smaɪld] .
" **Susan** **gave** **that** **a** **moment's** **thought** **,** **then** **smiled** **.**
" 苏珊 给予 那 一个 瞬间 想法 , 然后 微笑 .

苏珊想了想，然后笑了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wɪ'ðaʊt] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə]
She **couldn't** **reveal** **his** **identity** **without** **ruining** **the** **party** **,** **which** **she** **didn't** **want** **to**
她 不能 揭示 他的 身份 没有 毁坏 这 派对 , 哪个 她 没有 想 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

她不能透露他的身份，否则会毁了派对，而她不想毁了派对。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['nesəseri] .
but **that** **shouldn't** **be** **necessary** **.**
但 那 不应该 是 必要的 .

但这本不应该发生。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [mɪz] .
" **He** **was** **a** **good** **man** **,** **Miz** **.**
" 他 曾是 一个 好的 男人 , 米兹 .

"他是个好人，女士。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , ['kerɪŋ] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['evər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
One **of** **the** **most** **intelligent** **,** **caring** **people** **I've** **ever** **had** **the** **privilege** **of**
一 的 这 最多 聪明的 , 关怀 人们 我已经 曾经 有 这 特权 的
['noʊɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
knowing **—** **and** **I** **liked** **him** **,**
会心 — 和 我 喜欢 他 ,

他是我有幸认识的最聪明、最体贴的人之一——而且我很喜欢他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [wɜːrkt] [moʊst] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɑːk]
even **if** **he** **did** **make** **those** **of** **us** **who** **worked** **most** **closely** **with** **him** **knock**
甚至 如果 他 做过 制作 那些 的 我们 WHO 工作 最多 密切 和 他 敲
[ɑːr'selvz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
ourselves **out** **trying** **to** **keep** **up** **.**
我们自己 出去 尝试 到 保持 向上 .

即使他让我们这些与他密切合作的人拼命追赶，也无济于事。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
" **She** **chuckled** **.**
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [dɪd] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
" **I** **think** **one** **of** **the** **reasons** **we** **did** **work** **so** **hard** **for** **him** **was** **that** **he**
" 我 思考 一 的 这 原因 我们 做过 工作 所以 难的 为了 他 曾是 那 他
[di'mɑːndid] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [juː 'es] .
demanded **even** **more** **of** **himself** **than** **he** **asked** **of** **us** **.**
要求 甚至 更多的 的 他自己 比 他 问 的 我们 .

"我认为我们为他如此努力工作的原因之一是，他对自己要求比对我们的要求还要高。"

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sainmənts] [aɪ][dɪd][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] . "

I	can't	imagine	taking	on	some	of	the	assignments	I	did	for	anyone	else	.	"
我	不能	想象	采取	在	一些	的	这	任务	我	做过	为了	任何人	别的	.	"

我无法想象自己去完成我之前为其他人做的那些工作。

" [hi:; hi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['li:dər] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'spekt] , " ['æŋgəs] [sed] .

"	He	sounds	like	a	leader	anyone	could	respect	,	"	Angus	said	.
"	他	声音	喜欢	一个	领导者	任何人	可以	尊重	,	"	安格斯	说	.

“听起来他是一位值得所有人尊敬的领导者，”安格斯说。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ... [ɑ:] ... ['hju:mən][tu:; tə] [ʃer] ? "

"	But	have	you	nothing	more	...	ah	...	human	to	share	?	"
"	但	有	你	没有什么	更多的	...	啊	...	人类	到	分享	?	"

“难道你就没有一点……呃……人性的东西可以分享吗？”

" [wel] , [jes] , " ['su:zn] [sed] , [ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ə'mju:zmənt] .

"	Well	,	yes	,	"	Susan	said	,	and	knew	her	voice	showed	amusement	.
"	出色地	,	是的	,	"	苏珊	说	,	和	知道	她	嗓音	显示	娱乐	.

“嗯，是的，”苏珊说道，她知道自己的语气中带着一丝笑意。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [speɪs] ['ɑ:prə] .

"	He	had	a	weakness	for	twentieth	-	century	space	opera	.
"	他	有	一个	弱点	为了	第二十	-	世纪	空间	歌剧	.

“他对二十世纪的太空歌剧情有独钟。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [ən'les] [ju:; jʊ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs]

It	showed	up	in	some	places	you	wouldn't	expect	unless	you	shared	his	fondness
它	显示	向上	在	一些	地方	你	不会	预计	除非	你	共享	他的	喜爱

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

它出现在一些你意想不到的地方，除非你也和他一样喜欢它。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [si:md]

and	for	awhile	we	made	a	game	out	of	tracing	down	anything	that	seemed
和	为了	一会儿	我们	制成	一个	游戏	出去	的	追踪	向下	任何事物	那	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] .

to	have	any	sort	of	connection	.
到	有	任何	种类	的	联系	.

有一段时间，我们把追踪任何看似有联系的东西当成了游戏。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət]['æŋgəs] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪŋ] [ə'mju:zmənt] ,

"	She	glanced	at	Angus	,	saw	his	matching	amusement	,
"	她	瞥了一眼	在	安格斯	,	锯	他的	匹配	娱乐	,

她瞥了一眼安格斯，发现他也同样感到好笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n]['hi:d] [meɪd] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃnz] .

and	was	certain	he'd	made	at	least	some	of	the	same	connections	.
和	曾是	肯定	他会	制成	在	至少	一些	的	这	相同的	连接	.

他确信自己至少建立了一些相同的联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][hæd; həd] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər]

There	was	no	denying	that	His	Majesty	had	had	excellent	reasons	for
那里	曾是	不	否认	那	他的	威严	有	有	出色的	原因	为了

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

his	actions	,
他的	行动	,

不可否认，陛下采取这些行动有其充分的理由。

[frʌm; frəm][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['empaɪər][ɑ:n] ;

from	establishing	the	Empire	on	;
从	建立	这	帝国	在	;

从建立帝国之初开始；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊlər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]

even	the	Solar	Federation	Congress	had	been	able	to	understand	that	a
甚至	这	太阳的	联邦	国会	有	到过	有能力的	到	理解	那	一个

[dɪ'mɑ:krəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəm] [tə'geðər] ['kudnt] ['pɑ:səbli]

democracy	that	was	struggling	to	hold	a	single	system	together	couldn't	possibly
民主	那	曾是	挣扎	到	抓住	一个	单身的	系统	一起	不能	可能

[koʊp][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪstəmz] .

cope	with	what	promised	to	rapidly	become	thousands	of	systems	.
应付	和	什么	承诺	到	快速	变得	数千	的	系统	.

即使是太阳联邦大会也明白，一个连维持一个系统都困难的民主国家，不可能应对未来可能迅速发展成数千个系统的局面。

[ˌærɪ'stɑ:krəsi][hæd; həd] [wɜ:rkt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər]

Aristocracy	had	worked	,	more	or	less	,	in	one	form	or	another	,	for
贵族	有	工作	,	更多的	或者	较少的	,	在	一	形式	或者	其他	,	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

贵族制度以各种形式或多或少地运作了数千年。

[soʊ][æn; ən]['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sə'lu:ʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['klæsɪk]

so	an	Empire	was	a	natural	solution	—	but	it	was	also	a	classic
所以	一个	帝国	曾是	一个	自然的	解决方案	—	但	它	曾是	还	一个	经典的

[aɪ'di:ə][ɪn] [speɪs] ['ɑ:prə] .

idea	in	space	opera	.
主意	在	空间	歌剧	.

因此，建立帝国是一个自然而然的解决方案——但这同时也是太空歌剧中的一个经典概念。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['tʌtʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænθəm] ; ['evri] ['gʌvərnmənt]

And	one	of	her	own	favorite	touches	was	the	Anthem	;	every	government
和	一	的	她	自己的	最喜欢的	触摸	曾是	这	国歌	;	每一个	政府

[si:md] [tu:; tə] [ni:d] [wʌn] ,

seemed	to	need	one	,
似乎	到	需要	一	,

她最喜欢的细节之一就是国歌；似乎每个政府都需要一首国歌。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t][du:][æz; əz]['empərər] [tʃæŋ] [hæd; həd] ,

so	why	not	do	as	Emperor	Chang	had	,
所以	为什么	不是	做	作为	皇帝	张	有	,

为什么不效仿昌帝的做法呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [pi:s] [ɔ:l'redi] ['taɪtld] " [ɪm'pɪriəl] ['ænθəm] " [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	take	an	instrumental	piece	already	titled	"	Imperial	Anthem	"	from	a
和	拿	一个	乐器演奏	片	已经	标题	"	帝国	国歌	"	从	一个

['klæsɪk] [leɪt] - ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌentər'teɪnmənt] [teɪp] ?

classic	late	-	twentieth	-	century	entertainment	tape	?
经典的	晚的	-	第二十	-	世纪	娱乐	磁带	?

并且选用一首名为"帝国颂歌"的器乐曲，该曲出自20世纪末的经典娱乐录像带?

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

"	Oh	,	"	she	went	on	,
"	哦	,	"	她	去	在	,

"哦，"她继续说道，"

" [hi:; hi] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [wʌt]

"	he	never	let	it	interfere	with	serious	business	—	but	why	not	take	what
"	他	绝不	让	它	干扰	和	严肃的	商业	—	但	为什么	不是	拿	什么

[ɪn'dʒɔɪmənt][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

enjoyment	you	can	,
享受	你	能	,

"他从不让这件事影响到正事——但为什么不享受你能享受的一切呢？"

['æftər][ɔ:l] ? "
after all ? "
后 全部 ? "

毕竟？"

" [noʊ]['ri:z(ə)n] , " ['æŋgəs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" No reason , " Angus said with a grin .
" 不 原因 , " 安格斯 说 和 一个 咧嘴笑 .

"没什么，"安格斯笑着说。

" [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [frend] ['ɔ:lsoʊ][laɪk] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] ['stɔ:riz] ? "
" And did your friend also like American cowboy stories ? "
" 和 做过 你的 朋友 还 喜欢 美国人 牛仔 故事 ? "

你的朋友也喜欢美国牛仔故事吗?

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [jes] .
" When he was a boy , yes .
" 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 是的 .

"当他还是个孩子的时候，是的。"

[ʌn'tɪl][hi:; hi][gɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [speɪs] ['ɑ:prə] , ['eniweɪ] .
Until he got interested in space opera , anyway .
直到 他 得到 感兴趣的 在 空间 歌剧 , 反正 .

直到他对太空歌剧产生了兴趣。

" ['su:zn] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][grɪn] .
" Susan returned his grin .
" 苏珊 返回 他的 咧嘴笑 .

苏珊回以他一个微笑。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ]['teksən] .
" I've always thought he should have been born a Texan .
" 我已经 总是 想法 他 应该 有 到过 出生 一个 德克萨斯人 .

"我一直觉得他应该生在德克萨斯州。"

" [ðə; ðɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['smu:ðli] - ['poʊt(ə)nt]
" The reminiscences continued as she was kept supplied with smoothly - potent
" 这 回忆录 持续 作为 她 曾是 保留 供应 和 顺利 - 强效
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

"在不断有醇厚浓郁的威士忌供应下，她的回忆仍在继续。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli]
and she was fully aware that she was well on the way to being thoroughly
和 她 曾是 完全 意识到的 那 她 曾是 出色地 在 这 方式 到 存在 彻底
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

她完全意识到自己已经快要喝醉了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ; [ðə; ðɪ] ['pæləs] [gɑ:rdz] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] ,
That was all right ; the Palace Guards , who would be the first to arrive ,
那 曾是 全部 正确的 ; 这 宫殿 卫兵 , WHO 会 是 这 第一的 到 到达 ,

那没关系；宫廷卫兵会最先到达，

[nu:] [ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] [wʌz; wəz][kwaɪt]['hju:mən] .
knew their Sovereign was quite human .
知道 他们的 主权 曾是 相当 人类 .

他们知道他们的君主也是人。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [mə'riːnz] , [ðer; ðər] [held]['soʊbər] [pɪlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	,	being	Marines	,	their	medikits	held	sober	pills	she	could	use	if	she	had
和	,	存在	海军陆战队	,	他们的	医疗包	握住	清醒	药片	她	可以	使用	如果	她	有

[tuː; tə] .

to	.
到	.

而且，由于她是海军陆战队员，他们的医疗包里有清醒药片，必要时她可以使用。

['rʌfli] [tuː] ['aʊərz]['æftər][hɜːr; hər] [foʊn] [kɔːl] ,

Roughly	two	hours	after	her	phone	call	,
大致	二	小时	后	她	电话	称呼	,

在她打电话大约两小时后，

['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrtiərz][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ][saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Susan	and	the	rest	of	the	partiers	were	startled	by	the	sound	of	a
苏珊	和	这	休息	的	这	派对参与者	是	惊慌	经过	这	声音	的	一个

['læn.dərz] [nʌl] - [^ræv] ['endʒɪnz] ,

lander's	null	-	grav	engines	,
着陆器的	无效的	-	重力	发动机	,

苏珊和聚会上的其他人被着陆器零重力引擎的声音吓了一跳。

[ðen] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][noʊts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['ænθəm] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] -

then	by	the	first	notes	of	the	Imperial	Anthem	sounding	from	the	almost	-
然后	经过	这	第一的	笔记	的	这	帝国	国歌	听起来	从	这	几乎	-

[fər'gɑːtn] - .

forgotten	holoset	.
被遗忘的	-	.

然后，几乎被遗忘的全息音响系统中响起了帝国颂歌的第一个音符。

[æz; əz] ['gɔːrdn] [ə'naʊnst] [tʃæŋz] [deθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ək'seʃ(ə)n] , ['suːzn] [faʊnd] ['æŋgəs]

As	Gordon	announced	Chang's	death	and	her	accession	,	Susan	found	Angus
作为	戈登	宣布	张氏	死亡	和	她	加入	,	苏珊	成立	安格斯

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

looking	at	her	understandingly	.
寻找	在	她	理解地	.

当戈登宣布张的死讯和她的继任时，苏珊发现安格斯正理解地看着她。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] , [ðen] [kən'siːld] [ə; eɪ] [saɪ] .

She	nodded	to	him	,	smiling	,	then	concealed	a	sigh	.
她	点头	到	他	,	微笑	,	然后	暗	一个	叹	.

她朝他点点头，微笑着，然后掩饰住一声叹息。

[hɜːr; hər] [briːf] [kræʃ] - [kɔːzd] [liːv] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][hɜːr; hər]

Her	brief	crash	-	caused	leave	was	over	;	it	was	time	to	take	on	her
她	简短的	碰撞	-	导致	离开	曾是	超过	;	它	曾是	时间	到	拿	在	她

[nuː] ['duːtiz] .

new	duties	.
新的	职责	.

她因车祸而短暂的休假结束了；是时候承担新的职责了。

[aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] , [θriː][dʒæn] -

Isle	of	Skye	,	3	Jan	2149
小岛	的	斯凯	,	3	一月	-

天空岛，2149年1月3日

[ðə; ðɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [nʌl] - [^ræv]['endʒɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tærə] [mə'grɛgərz] ['haʊswɜːrk] .

The	scream	of	null	-	grav	engines	interrupted	Tara	MacGregor's	housework	.
这	尖叫	的	无效的	-	重力	发动机	中断	塔拉	麦格雷戈的	家务	.

零重力引擎的尖啸声打断了塔拉·麦格雷戈的家务活。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˌaʊtˈsaɪd] ,
She ran outside ,
她 跑 外部 ,

她跑了出去，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət]['lændər] ['setlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['berli] [ten] ['miːtɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to see a brilliant scarlet lander settling to earth barely ten meters from the
到 看 一个 杰出的 猩红 着陆器 安顿 到 地球 仅仅 十 米 从 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

看到一个耀眼的猩红色着陆器在离前门不到十米的地方降落到地球表面。

[wen] [ɪts] [hætʃ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] - ['tʌnɪkt] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]
When its hatch opened and a scarlet - tunicked man emerged , she caught her
什么时候 它是 孵化 打开 和 一个 猩红 - 束腰外衣 男人 出现 , 她 捕捉 她
[breθ] .
breath .
气息 .

当舱门打开，一个身穿猩红色束腰外衣的男人走了出来时，她倒吸了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['mesɪndʒər] !
This was an Imperial Messenger !
这 曾是 一个 帝国 信使 !

这是帝国的信使!

" ['tærə] [mə'grɛgɝ] ?
" Tara MacGregor ?
" 塔拉 麦格雷戈 ?

“塔拉·麦格雷戈？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]
She nodded silently , and the Messenger bowed to her , extending a
她 点头 默默 , 和 这 信使 鞠躬 到 她 , 扩展 一个
[lɑːrdʒ] [griːn] ['envəloʊp] .
large green envelope .
大的 绿色的 信封 .

她默默地点了点头，信使向她鞠了一躬，递给她一个大绿色信封。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['kɑːmpləmɛnts] , ['mɪsɪz] .
" I am instructed to deliver this with Her Majesty's compliments , Mrs .
" 我 是 指示 到 递送 这 和 她 陛下的 赞美 , 太太 .
[mə'grɛgɝ] .
MacGregor .
麦格雷戈 .

“我奉命转达女王陛下的问候，麦格雷戈夫人。”

[ʃiː; ʃi][æsks] [ðæt] [juː; jʊ]['kɑːntækt] ['kæstələn] ['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] .
She asks that you contact Castellan Gordon with your reply .
她 问 那 你 接触 城堡 戈登 和 你的 回复 .

她要求你将回复告知卡斯特兰·戈登。

" [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][left][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['hiːd] [ə'raɪvd] .
" He bowed again , and left as swiftly as he'd arrived .
" 他 鞠躬 再次 , 和 左边 作为 迅速地 作为 他会 到达的 .

他再次鞠躬，然后像来时一样迅速地离开了。

['tærə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Tara	watched	him	go	before	she	opened	the	envelope	with	hands	that	were
塔拉	观看	他	去	前	她	打开	这	信封	和	双手	那	是

['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] .

shaking	slightly	.
摇晃	轻微地	.

塔拉目送他离开，然后打开了信封，她的手微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][held] [θriː] ['aɪtəmz] : [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['træktər] ,

It	held	three	items	:	a	bill	of	sale	for	a	new	tractor	,
它	握住	三	项目	:	一个	账单	的	销售	为了	一个	新的	拖拉机	,

里面有三样东西：一张新拖拉机的销售单，

[æn; ən] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [fɔːrm][fɔːr; fər] ['dʒɔːrdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

an	authorization	form	for	Geordie	to	take	the	Academy	entrance	examinations	,
一个	授权	形式	为了	乔迪	到	拿	这	学院	入口	考试	,

乔迪参加学院入学考试的授权书

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [noʊt] : " [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [kræʃt]

and	a	smaller	envelope	with	a	handwritten	note	:	"	You	gave	a	crashed
和	一个	较小的	信封	和	一个	手写	笔记	:	"	你	给予	一个	崩溃了

['paɪlət][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

pilot	hospitality	,
飞行员	热情好客	,

还有一个小信封，里面装着一张手写的便条："你热情款待了一位坠机飞行员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːvɪŋ] ['wʊmən] ['sɪmpəθi] .

and	a	grieving	woman	sympathy	.
和	一个	悲伤	女士	同情	.

以及对一位悲痛欲绝的妇女的同情。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

I	would	like	to	return	at	least	the	hospitality	;
我	会	喜欢	到	返回	在	至少	这	热情好客	;

我至少想回报他们的热情款待；

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl][biː; bi][maɪ] [gests] [fɔːr; fər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wiːk] ?

will	you	all	be	my	guests	for	Coronation	Week	?
将要	你	全部	是	我的	客人	为了	加冕礼	星期	?

各位愿意做我加冕周的客人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃəl] [es] . [em] . [el] .

"	It	was	initialed	S	.	M	.	L	.
"	它	曾是	首字母缩写	S	.	M	.	L	.

它的首字母缩写是SML

[æz; əz]['tærə]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪd] ['kwestʃənz] ,

As	Tara	started	to	go	back	into	the	house	,	she	heard	shouted	questions	,
作为	塔拉	开始	到	去	后退	进入	这	房子	,	她	听到	喊叫	问题	,

塔拉正要转身回屋时，她听到有人大声质问。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['dɑːnl] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdi] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət]

and	stopped	to	wait	for	Donal	and	Geordie	,	who	were	approaching	at
和	停止	到	等待	为了	唐纳德	和	乔迪	,	WHO	是	接近	在

[ə; eɪ][rʌn] .

a	run	.
一个	跑步	.

然后停下来等着正跑过来的唐纳尔和乔迪。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [ðə; ði]['pepərz][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [spoʊk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

She	didn't	bother	saying	anything	;	the	papers	she	held	out	spoke	for	themselves	.
她	没有	打扰	说	任何事物	;	这	文件	她	握住	出去	辐	为了	他们自己	.

她什么也没说，她递出的文件已经说明了一切。

[bəuθ] [men] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

Both	**men**	**looked**	**them**	**over**	**with**	**the**	**same**	**mixture**	**of**	**amazement**	**and**
两个都	男人	看起来	他们	超过	和	这	相同的	混合物	的	惊愕	和

['pleʒər] ['tærə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:d] [hæd; həd] .

pleasure	**Tara**	**was**	**sure**	**she'd**	**had**	**.**
乐趣	塔拉	曾是	当然	棚	有	.

两个男人打量着她们，眼中充满了塔拉确信自己也曾有过的那种惊奇和愉悦。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɑ:nl] [hu:] ['faɪnəli] [spoʊk] ,

It	**was**	**Donal**	**who**	**finally**	**spoke**	**,**
它	曾是	唐纳德	WHO	最后	辐	,

最后开口说话的是唐纳尔。

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [æn'tɑ:rktɪk] ['pæləs] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [θɔ:t]

looking	**south**	**toward**	**the**	**Antarctic**	**palace**	**none**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**thought**
寻找	南	朝向	这	南极	宫殿	没有任何	的	他们	有	曾经	想法

[tu:; tə] [si:] .

to	**see**	**.**
到	看	.

向南望去，可以看到那座他们谁也没想到会看到的南极宫殿。

" [aɪ] , [læs] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	**Aye**	**,**	**lass**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	是的	,	小姐	,	"	他	说	轻轻	.

"是的，姑娘，"他轻声说道。

" [aɪ] , [wi:l] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

"	**Aye**	**,**	**we'll**	**accept**	**your**	**hospitality**	**.**
"	是的	,	出色地	接受	你的	热情好客	.

"是的，我们接受你们的款待。"

" [end]

"	**END**
"	结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神